

14.-21.6.1995

# JYVÄSKYLÄN KESÄ

 JYVÄSKYLÄ ARTS FESTIVAL





# KESÄYÖN VIESTEJÄ.



Ulkona yö soittaa äänettömiä säveleitään. Ja sisällä salissa sinä kuulet ensimmäisen soinnun kajahtavan.

Se on viesti sinun sisimpääsi.

Sinä olet ehkä tottunut yhdistämään Canonin nimen vain niihin viesteihin, joita kohtaat päivittäin työssäsi. Mutta Canon tuntee myös musiikin maailman. Canon

on mukana rakentamassa siltoja musiikin kulkea, se auttaa solimaan yhteyksiä ja antaa usein myös taloudellista tukea.

Viestit ovat aina elämyksiä. Järjelle ja tunteelle, ihmiseltä ihmiselle. Canon, con spirito.

## Canon

MAHDOLLISUUKSIA VIESTIÄ PAREMMIN.

JYVÄSKYLÄN KESÄN TOIMISTO



### Jyväskylän Kesä

Kauppakatu 14 A 4, 40100 Jyväskylä  
941-615 624  
941-617 531  
941-214 808 (telefax)  
Festivaalin aikana avoinna klo 9-17

### Lehdistö Festivaalin aikana:

Kauppakatu 14 A 4, 40100 Jyväskylä  
950-5524 376  
941-214 808 (telefax)

### Pääsyliput:

#### Lippupalvelu Oy

maan kaikki myyntipisteet, p. 9600-4600 (4,95 mk/min + ppm)  
Jyväskylässä: CitySokos, p. 941-630 621

Lipunmyynti konserttipaikoilla alkaa tuntia ennen konserttia.

Oikeudet ohjelmanmuutoksiin pidätetään.

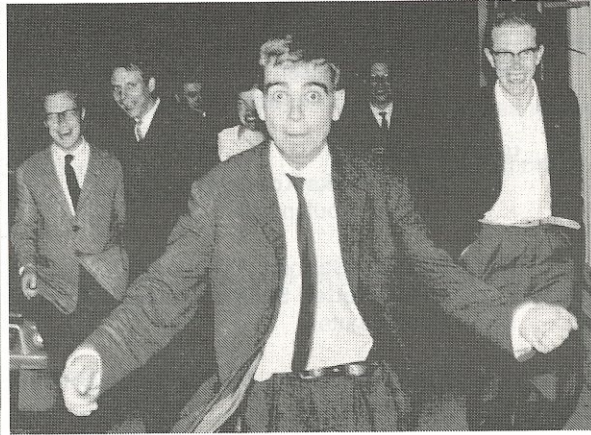
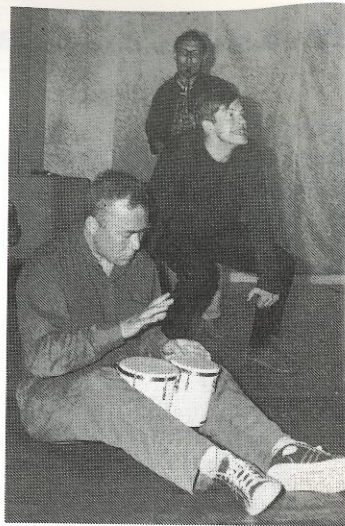
### Kesäkanslia

Riikka Jakonen  
Heli Rislakki

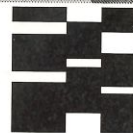
### Tiedottaja

Joni Palomäki





# Jyväskylän Kesä Jyväskylä Arts Festival



1956-95



## PÄIVÄSTÄ PÄIVÄÄN

### kesäkuu 13 tiistai

kello 20.00–*Sataman yö* vapaa pääsy  
02.00 *Jyväskylän Kesän 40-vuotisjuhlinnan alkusoitot*

### kesäkuu 14 keskiviikko

kello 12.00 *40-vuotisjuhlatapahtuman avajaiset Kävelykadulla* vapaa pääsy

18.00 *Avajaiskonsertti* 80/60 mk  
Jyväskylä Sinfonia, Joensuun kaupunginorkesteri  
Akateeminen Laulu  
**Sirkka Parviainen, Sari Nordqvist**  
**Hannu Jurmu, Reijo Mustakallio**  
johtaa **Atso Almila**  
Taulumäen kirkko

21.30 Mozart – Sallinen: *Figaron häät* 50/35 mk  
ohjaus **Petteri Sallinen**, musiikki **Atso Almila**  
Huoneteatteri

22.00 Curtiz: *Casablanca* (USA 1942) 30 mk  
Fantasia 1

### kesäkuu 15 torstai

kello 10.00–*Artes Sorores 1995* vapaa pääsy  
18.00 Taiteidenvälisen tutkimuksen symposium  
Yliopisto, Villa Rana (Paulaharjun sali)

19.00 *Vox Aurea* 50/35 mk  
johtaa **Pekka Kostiainen**  
Normaalikoulun sali

21.30 Mozart – Sallinen: *Figaron häät* 50/35 mk  
ohjaus **Petteri Sallinen**, musiikki **Atso Almila**  
Huoneteatteri

22.00 Perry: *Heijastus / The Swimmer* (USA 1968) 30 mk  
Fantasia 1

### kesäkuu 16 perjantai

kello 9.30 *Jyväskylän Kesän luennot* vapaa pääsy  
Contemporary Cultural Transformation and  
Philosophies of Life  
prof. **Gerhard Schulze** (Bambergin yliopisto)  
Yliopisto, Mattilanniemi

11.00–*Artes Sorores 1995* vapaa pääsy  
18.00 Taiteidenvälisen tutkimuksen symposium  
Yliopisto, Villa Rana (Paulaharjun sali)

18.00 FINNCON — *vapaamuotoinen kirjailijatapaaminen* vapaa pääsy  
"Tuo tekstisi ja häpäise itsesi"  
Kirjailijatalo

18.00 *Mustapukuinen nainen* 50/35 mk  
Kummitusteatteri  
Huoneteatteri

19.00 *Aapeli: Siunattu hulluus (ensi-ilta)* 40/30 mk  
*Ad\*Astra*, ohjaus **Jouni Rissanen**  
Kouluviraston takapiha, Asemakatu 6

20.00 *Neljä vuorokaudenaikaa* 50/35 mk  
*Classic Jazz with Strings*  
Tanssiorkesteri Koivu ja lauluyhtye Ladykvantit  
Jyväskylän Kamariorkesteri  
**Antti Sarpila**, klarinetti ja saksofoni  
**Kirmo Lintinen**, piano  
johtaa **Petri Juutilainen**  
Tanssisali Lutakko

20.00–*Nuorison taidetapahtuma* vapaa pääsy  
22.00 A-sali  
23.00–*Satyricon-tanssitapahtuma* 50/35 mk  
08.00 Performanssia ja tanssimusiikkia  
A-sali, K-18

22.00 Bragaglia: *Herkules ja rakkauden kuningatar / Gli amori d'Ercole* (Italia 1961) 30 mk  
Fantasia 1



## kesäkuu 17 lauantai

kello	9.00– 14.00	<i>From the Script to the Screen</i> Yliopiston päärakennus C4	<b>vapaa pääsy</b>
	11.00	FINNCON — <i>Ajatusten iloittelua, älyn leikkiä ikuisessa muutoksessa</i> Yliopiston juhlasali ja seminaarihuoneet	<b>vapaa pääsy</b>
	16.00	<i>Kelvottomien tanssiaiset</i> Monteverdi: Ballo delle Ingrate Fiamma Lucente ja Fiori <b>Päivi Järviö</b> , sopraano <b>Anneliina Johansson</b> , sopraano <b>Petri Antikainen</b> , basso johtaa <b>Anssi Mattila</b> A-sali, <b>Julkinen kenraaliharjoitus</b>	<b>30 mk</b>
	16.30	YLLÄTYSNÄYTÖS — <i>ensimmäinen esitys Suomessa</i> Fantasia 1	<b>30 mk</b>
	18.00	Kojiro Kisaka: <i>One day one painting and one shot in the forest love</i> Kirkkopuisto	<b>vapaa pääsy</b>
	19.00	Burgess: <i>Kellopeli Appelsiini</i> Pahnanpohjimmaisat (ensi-ilta) ohjaus <b>Ari Hyyryläinen</b> ja <b>Jarmo Lintunen</b> Valtiontalo, Kilpisenkatu 8	<b>50/35 mk</b> <b>ryhmät: 30 mk</b>
	21.30	<i>Mustapukuinen nainen</i> Kummitusteatteri ohjaus <b>Kurt Nuotio</b> lavastus <b>Pekka Ojamaa</b> , musiikki <b>Atso Almila</b> Huoneteatteri	<b>50/35 mk</b>
	22.30	Schroeder: <i>Valtiatar / Maitresse</i> (Ranska 1974) Fantasia 1	<b>30 mk</b>

## kesäkuu 18 sunnuntai

kello	11.00	FINNCON — <i>Ajatusten iloittelua, älyn leikkiä ikuisessa muutoksessa</i> Yliopiston juhlasali ja seminaarihuoneet	<b>vapaa pääsy</b>
-------	-------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------

15.00 Slawomir Mrožek: *Emigrantit*  
ohjaus ja lavastus **Marek Urbański**  
Huoneteatteri **50/35 mk**

16.00–*From the Script to the Screen*  
19.00 Yliopiston päärakennus C4 **vapaa pääsy**

19.00 *Kelvottomien tanssiaiset*  
Monteverdi: Ballo delle Ingrate  
Fiamma Lucente ja Fiori  
**Päivi Järviö**, sopraano  
**Anneliina Johansson**, sopraano  
**Petri Antikainen**, basso  
johtaa **Anssi Mattila**  
A-sali **70/50 mk**

21.00 Slawomir Mrožek: *Emigrantit*  
ohjaus ja lavastus **Marek Urbański**  
Huoneteatteri **50/35 mk**

21.00 *Nada-yhtye*  
Eero Hämeenniemen sävellyksiä,  
modernia jazzia ja improvisaatioita  
Tanssisali Lutakko **50/35 mk**

22.30 Fellini: *Klovnit / I Clowns* (Italia 1970)  
Fantasia 1 **30 mk**

## kesäkuu 19 maanantai

kello 10.00–*Paperi, kulttuuri, ympäristö -kongressi*  
17.00 Yliopiston juhlasali **vapaa pääsy**

19.00 *"Avaat silmäsi"*  
**Emilia Pokkisen** runoilta  
Huoneteatteri **50/35 mk**

20.00 *InTime Quintet*  
Astor Piazzollan sävellyksiä  
A-sali **50/35 mk**

23.00–*Rocktopus* **50/35 mk**  
23.30 Miljoonasade-spektaakkeli  
Aaltoalvari



kesäkuu 20 tiistai

kello	8.00– 17.30	<i>Paperi, kulttuuri, ympäristö -kongressi</i> Yliopiston juhlasali	<b>vapaa pääsy</b>
	14.00	<i>Unruly passions and courtly dances: Technologies of the body in baroque music</i> <b>Susan McClary</b> Yliopisto, Blomstedtin sali	<b>vapaa pääsy</b>
	19.00	Harmonikkatrio <i>FRATRES</i> Keski-Suomen konservatorio	<b>50/35 mk</b>
	21.00	<i>Kalevi Kiviniemi -show</i> <b>Kalevi Kiviniemi</b> , urut <b>Markku Krohn</b> , lyömäsoittimet Kaupunginkirkko	<b>50/35 mk</b>

kesäkuu 21 keskiviikko

kello	8.30– 16.00	<i>Paperi, kulttuuri, ympäristö -kongressi</i> Yliopiston juhlasali	<b>vapaa pääsy</b>
	12.00	<i>Kohtaaminen Andien intiaanien kanssa</i> Kahvila Belvedere, Alvar Aalto -museo	<b>vapaa pääsy</b>
	14.00	<i>Sananjalkoja puupellosta vol. 2</i> Puhetta ja musiikkia ihmisen luontosuhteesta Yliopisto, Liikunnan rakennus	<b>vapaa pääsy</b>
		<i>Tilaisuuden jälkeen luontoretki yölaulajia kuuntelemaan Korpilahden Putkilahteen</i>	<b>kulj. 50 mk</b>
	19.00	<i>Ranskalaisen ja japanilaisen musiikin ilta</i> Jyväskylä Sinfonia <b>Gabin Linale</b> , sello johtaa <b>Robin Clavreul</b> Taulumäen kirkko	<b>70/50 mk</b>

NÄYTTELYT



**"Ilo viekotus päätös"**

*Alvar Aalto -museo 16.6.—13.8.*  
Avoinna ti–su klo 11–18

**"Grafiikan kutsut"**

*Galleria Harmonia 1.6.—30.7.*  
Avoinna ti–su klo 11–18

**Paperitaidetta**

*Yliopiston päärakennuksen aula 19.—21.6.*  
Avoinna ma–pe klo 8–16

**Valentin Raevsky: Ympäristöteos " Pergola"**

*Yliopiston kampusalue 19.6. alkaen*

**Pekka Kauhanen: Veistoksia**

*Galleria Becker 14.6.—2.7.*  
avoinna ti–pe, su klo 12–17 la 12–15

**Olli Larjo: Vaikea sukellus**

*Suomen Pankki 1.6.—21.6.*  
avoinna ma–pe klo 11.00–18.00

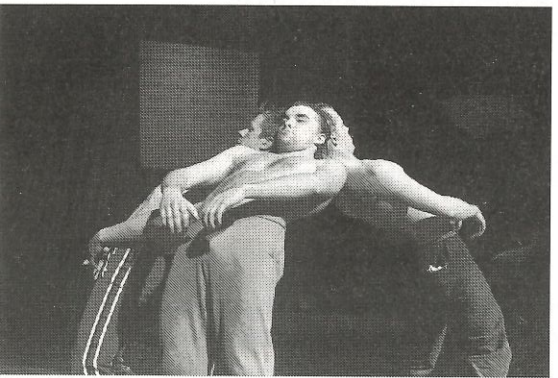
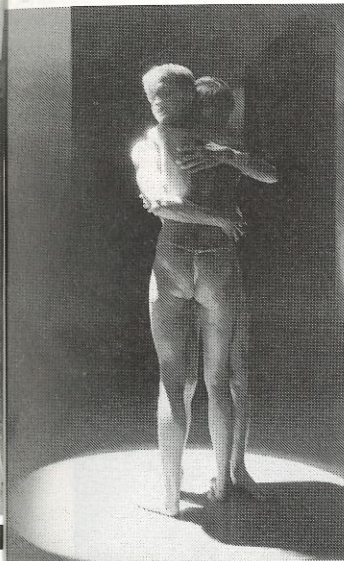
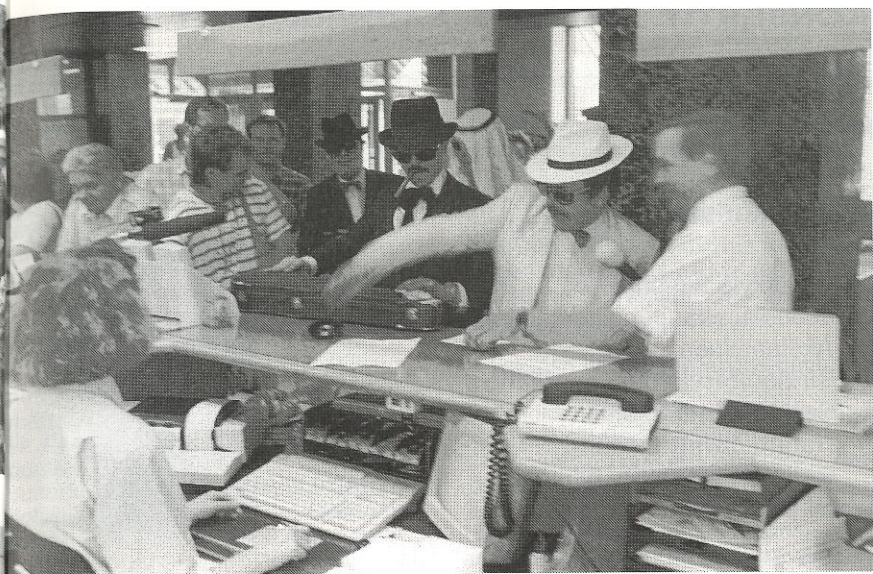
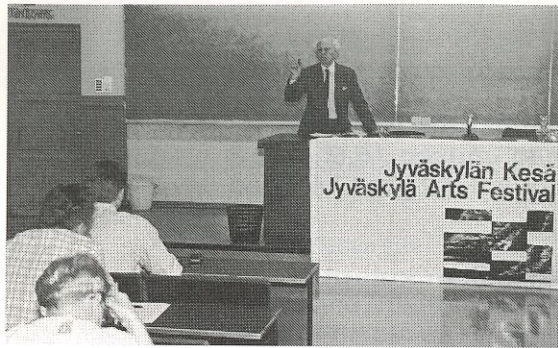
**Pertti Karjalainen: Ympäristöteos "Kolmisointu"**

*Kuokkalan Tahkonkaari 15.6. alkaen*

**Kojiro Kisaka:**

**One day one painting and one shot in the forest love**  
*Kirkkopuisto 17.—18.6.*





# Jyväskylän Kesä Jyväskylä Arts Festival



1956-95

Jyväskylän Kesä  
Jyväskylä Arts Festival





Taulumäen kirkko  
kesäkuu 14.

18.00



**Avajaiskonsertti**

Jyväskylä Sinfonia  
Joensuun kaupunginorkesteri  
Akateeminen Laulu  
**Sirkka Parviainen**, sopraano  
**Sari Nordqvist**, alto  
**Hannu Jurmu**, tenori  
**Reijo Mustakallio**, baritoni  
johtaa **Atso Almila**



Atso  
Almila

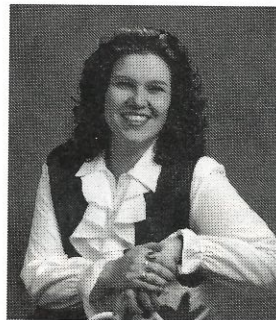
LUDWIG VAN BEETHOVEN  
(1770-1827)

**Sinfonia nro 9 d-molli op. 25  
("An die Freude")**

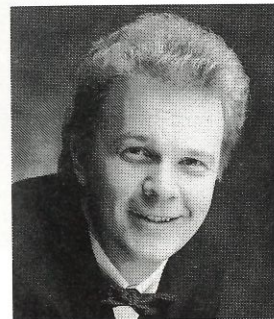
*Allegro ma non troppo,  
un poco maestoso  
Molto vivace - Presto  
Adagio molto e cantabile  
Presto - Allegro assai*



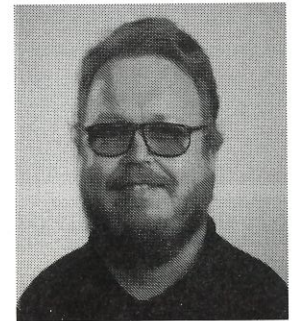
Sirkka Parviainen



Sari Nordqvist



Hannu Jurmu



Reijo Mustakallio

**BEETHOVEN: YHDEKSÄS SINFONIA**

Ludwig van Beethovenin yhdeksäs sinfonia syntyi kymmenen työntäyteisen kuukauden aikana 1824. Edellisestä sinfoniasta oli kulunut kymmenen vuotta.

Sinfonia kuuluu säveltäjän viimeisen luomiskauden tuotantoon, mutta sen yhteydet aiempiin teoksiin ovat selvät. Schillerin oodiin "Iloille" hän oli tutustunut jo varhain. Kuuluksa finaaliiteemakin esiintyy hänen luonnoksissaan — hän käytti sitä vuonna 1808 säveltämässään Kuorofantasiassa.

1820-luvulla Beethoven oli saavuttanut maailmankuuluisuuden ja ehdottoman auktoriteettiaseman kulttuuripiirissä. Arvostuksesta huolimatta hän eli ajoin puutteessa. Taitelijanakaan hän ei saavuttanut täydellistä vapautta. Salainen poliisi tarkkaili ja sensuuri kielsi mm. Missa Solemniksen konserttiesitykset.

Jo nuoruudessaan Beethoven oli omaksunut Ranskan vallankumouksen ihanteet. Niiden voidaan sanoa vaikuttaneen hänen sävelkielensä ja sinfonisten periaatteidensa muodostumiseen. Pyhänsä allianssin Itävallassa tasa-arvon ja veljeyden ihanteet tuntuivat kuitenkin kaukaisilta.

Sinfonian ensimmäisestä osasta Beethoven muotoili sävellystyön aikana entistä tiiviimmän ja dramaattisemman kokonaisuuden. Sitä on luonnehdittu esihistoriallisia kokemuksia manaavaksi tai

alkuvoimaiseksi luonnonenergian mitteilöksi.

Toinen osa on "tragediaa" seuraava "groteski satiiri", jonka tunnusmerkki aikalaisille oli arvoituksellinen avausaihe, itsepintaisesti kolkuttava daktyyliirytmipatarumputehoineen.

Hitaan osan variaatiot ja kertaukset kahdesta teemasta ovat kauneudessaan vertaautuneet Elysiumin niittyihin, jonne maallisen elämän murheet eivät kantaudu.

Finaalin kaoottinen avaus palauttaa draamallisen jännitteen. Edellisten osien aiheiden tultua kokeiltua ja hylättyä bassorekisterissä herää hymniteema, joka voimistuu purkautuen uuteen kaokseen ja ihmisäänen esittelyyn basso-resitatiivissa: "O Freunde, nicht diese Töne...." (Oi veljet, ei näitä ääniä, vaan antakaa iloisempien ja miellyttävämpien sävelten soida). Finaali on useiden muutorakenteiden sekoitus, jossa etualalle kohoaa vaikuttava lauluäänien käyttö sooloineen, yhteykohtauksineen, fuugineen ja kuoroineen.

Yhdeksättä sinfoniaa voi tuskin kuunnella unohtamatta siihen liittyvää rituaalista traditiota. Se on mielletty jonkinlaiseksi länsimaisen kulttuurin peruskirjaksi, joka aukaistaan aina kun haluamme vakuuttaa sivilisaatiomme yhteisestä perustasta ja lujuudesta.





**Vox Aurea** johtaa Pekka Kostiainen

ORLANDO DI LASSO

**Echo**

KARI-ALA PÖLLÄNEN (sov.)

**Negrospirituaaleja:**

*Ev'ry Time I Feel the Spirit*  
*This Little Light of Mine*  
*Babylon's Fallin'*

NILS HENRIK ASHEIM

**Bäbä vita lamm (Fuga á la Bach)**

PEKKA KOSTIAINEN

**Kiurun tie** (Aaro Hellaakoski)  
**Satakieli** (Mika Waltari)  
**Menninkäisen kuutamotanssit**  
(Toini Karivalo)  
**Jaakobin pojat**

D. CROSS (sov. Kari Ala-Pöllänen)

**I left my heart in San Francisco**  
(G. Cory)

\*\*\* väliaika \*\*\*

EINOJUHANI RAUTAVAARA

**Lorca-sarja**  
*Canción de jinete (Ratsulaulu)*  
*El Grito (Huuto)*  
*La luna asuna (Kuu nousee)*  
*Malaguena*

PIAE CANTIONES

**O Scholares / Gaudete**

JOHANN SEBASTIAN BACH

**Domine Deus** (G-duuri-messusta)

PEKKA KOSTIAINEN

**Lorulailee**

AFRIKKALAINEN TAISTELULAULU

**Siyahamba**

OLLI KORTEKANGAS

**Three Fiord Scetches** (I Ching)

PEKKA KOSTIAINEN

**Revontulet** (Ilmari Kianto)

**VOX AUREA**

Jyväskylän musiikkiluokkien kuoro Vox Aurea (Kultainen ääni) on jo vuosia toiminut kaupungin musiikillisena käyntikorttina. Mukana laulaa 38 musiikkiluokkalaista, joiden ikä vaihtelee 10–16 vuoteen. Vox Aurea on esiintynyt laajalti maailmalla mm. Soulin ISME-kongressissa ja Tokiossa. Vuonna 1993 se lauloi Espanjan Tolosan kuorokilpailussa sarjoissaan ensimmäisen ja kolmannen palkinnon. Samaisena vuonna se oli

myös Yleisradion nimeämä vuoden nuorisokuoro. Jyväskylän Kesän jälkeen kuoro suuntaa Yhdysvaltoihin esiintymään mm. YK:n 50-vuotisjuhlassa ja osallistuakseen Golden Gate -lapsikuorofestivaaliin. Kuoron isä on sitä vuoteen -94 johtanut Kari Ala-Pöllänen. Hänen jälkeensä tehtävään on kutsuttu säveltäjä Pekka Kostiainen, jonka teokset ovat nykyään huomattava osa kuoron ohjelmistoa.

IVO:n nimikkokonsertti

**IVO**  
**YHTIÖT**







## Neljä vuorokaudenaikaa Classic jazz with Strings

Tanssiorkesteri Koivu  
Lauluyhtye Ladykvantit  
Jyväskylän Kamariorkesteri  
**Antti Sarpila ja Kirmo Lintinen**  
johtaa **Petri Juutilainen**

## TANSSIORKESTERI KOIVU

Tanssiorkesteri Koivu on vapaasti hengittävä jokasään orkesteri. Miehistö soittaa leipänsä edestä maan ykkösorkestereissa. Musiikillinen skaala ulottuu harkkoraudasta vehnähuttuun, tulkinnan havaittu ääripää niveliä juilivaan aksentointiin. *Neljä Vuorokaudenaikaa* tiivistää eurooppalaisen taidemusiikin runsaan tunnin mittaiseksi sivistyshistorian kuntokouluksi.



## KIRMO LINTINEN

Kirmo Lintinen tunnetaan osaavana pianistina UMO:ssa ja pienyhtyeissä. Soittamisen rinnalla hän on keskittynyt yhtäläillä säveltämiseen. Hän on työskennellyt useimpien suomalaisten jazzmuusikoiden sekä Avanti!n ja Radion Sinfoniaorkesterin kanssa.



## ANTTI SARPILA

Saksofonisti ja klarinetisti Antti Sarpila on kansainvälisenkin uran luonut nuoren polven jazzmuusikko. Opettajansa Bob Wilberin kautta hänellä on elävä yhteys legendaariseen Sidney Bechetiin. Hän on julkaissut kymmenkunta omaa levytystä. Lisäksi hänen taitojaan on tarvittu puolessa sadassa levytyshankkeessa.



## PETRI JUUTILAINEN

Pasunisti ja kapellimestari Petri Juutilainen on musiikin moniottelija, joka johtaa mielellään sinfoniaorkestereitten kevyen musiikin konsertteja, soittaa itse mm. UMO:ssa ja opettaa eri puolilla maata. Maineikkaan Helsingin Poliisi-soittokunnan kapellimestariksi hänet kutsuttiin Arthur Fuhrmannin jälkeen.





A-sali

Kesäkuu 17.  
18.

16.00 *Julkinen kenraaliharjoitus*  
19.00



## Ballo delle Ingrate

Fiamma Lucente ja Fiori  
**Päivi Järviö**, sopraano  
**Anneliina Johansson**, sopraano  
**Petri Antikainen**, basso  
johtaa **Anssi Mattila**

Anssi  
Mattila



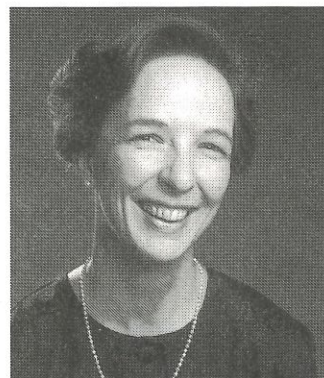
CLAUDIO MONTEVERDI  
(1567-1643)

Ballo delle Ingrate  
(Kelvottomien tanssiaiset)

## KELVOTTOMIEN TANSSIAISET

Amor-poikanen saapuu kauniin äitinsä Venuksen kanssa Manalan portille. Amor pyytää äitiään taivuttelemaan Kuolleitten valtakunnan valtiaan avukseen. Hän tarjoutuu itse lähtemään maan alle Plutoa noutamaan. Venus käyttää odotellessa tilaisuutta hyväkseen ja neuvoo yleisöä ottamaan tulevasta vaarin. Pluto astuu arvokkaana esiin ja ihmettelee mitä kaunis jumalatar tekee ankeassa paikassa. Amorin nuolista on voima katoamassa: ylpeät naiset maan päällä hylkivät jopa ylväitä sotureita ja kuuluja runoilijoita. Hedelmiä ei pidä säästellä liian kauan, sillä aika pahentaa ne ennen pitkää. Pluton pitäisi näyttää millainen kohtalo odot-

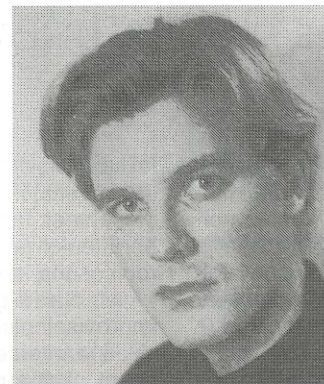
taa, jos tavat eivät muutu. Vanhoihin lemmenhetkiin vedoten Venus taivuttaa epäileväisen Pluton puolelleen. Manalan valtias kutsuu joukon kadotettuja esiin. Amor ja Venus puhkeavat kyyneliin liikuttavassa duetossaan. Pluto lähettää jumalat takaisin omiensa ja ihmisten pariin ja johdattaa kadotetut tanssiin. Kesken tanssin hän vetoaa yleisöön: Älkää kieltäytykö rakkauden iloista ennenkuin on liian myöhäistä – kauneus on katoavaista. Pluto toivottaa ymmärtämättömät takaisin Hornaan. Yksi haamuista kääntyy viime hetkellä yleisön puoleen ja laulaa murheellisen kauliin valituksensa.



Päivi Järviö



Anneliina Johansson



Petri Antikainen





## Nada-yhtye

Pentti Lahti (puupuhaltimet)  
Heikki Nikula (bassoklarinetti)  
John Storgårds (viulu)  
Eerik Siikasaari (basso)  
Markus Ketola (rummut)  
Eero Hämeenniemi (sävellys ja piano)

# नादा

## EERO HÄMEENNIEMI & NADA

Improvisaatio kuuluu jokaiseen terveen musiikkikulttuuriin. Traditiot, joiden piirissä ei improvisoida ollenkaan, ovat maailmalla harvinaisia. Länsimainen ns. klassinen musiikki kuuluu noiden harvinaisten poikkeusten piiriin ja sielläkin improvisoinnin jalo taito on kuollut oman vuosisatamme alkupuolella, sanoo säveltäjä Eero Hämeenniemi. – Paluu improvisointiin on musiikin paluuta länsimaisenkin perinteen juurille.

Sahaako säveltäjä omaa oksaansa, jos innostuu improvisoinnista? – Partituurin kirjoittaminen on sekin mielekäs tapa musisoida, mutta ei ainoa.

Improvisoinnissa parhaimmillaan muusikot reagoivat toistensa ajatuksiin mielekkään musiikillisen rakenteen puitteissa. Säveltäjän tehtävä on luoda otolliset olosuhteet: tarjota antoisaa materiaalia herätteeksi ja jakaa kullekin muusikolle rooli osana kokonaisuutta.

Nada-projekti kerää yhteen improvisoinnista kiinnostuneita eri musiikkiperinteiden piiristä. Yhtyeen jäsenet ovat suomalaisia konsertti- ja jazz -muusikoita. Perinteisen melodia/komppi -asetelman asemesta tavoitteena ovat monikerrokset, useista improvisoiduista juonteista koostuvat kudokset.



## InTime Quintet

Hannu Siiskonen, kitara  
Jorma Salmela, kitara  
Jari Salmela, piano  
Henrik Perelló, viulu  
Markku Lindeman, harmonikka

ASTOR PIAZZOLLA (1921-92): Sävellyksiä



## IN TIME

InTime Quintet on tamperelais-helsinkiläinen ammattimuusikoiden yhtye. Jo parin vuoden ajan se on tutkinut ja soittanut Astor Piazzollan musiikkia ja esittänyt tango nuevoa klubeissa ja konserteissa eri puolilla maata. Merkittävin meriitti on voitto kansainvälisessä Astor Piazzolla -kilpailussa syksyllä 1994.

## PIAZZOLLA

Argentiinalainen Astor Piazzolla (1921-92) oli klassisen koulutuksen saanut muusikko, bandoneonisti ja itseoppinut säveltäjä. Hänen teoksilleen on ominaista toisaalta pulppuava soittamisen ilo, toisaalta harkittu ja taloudellinen käytännön muusikon ote. Moderni konserttimusiikki, tango, milonga, rumba, bossa nova ja jazz kietoutuvat hänen käsissään liki kaikkia koskettavaksi kudokseksi.





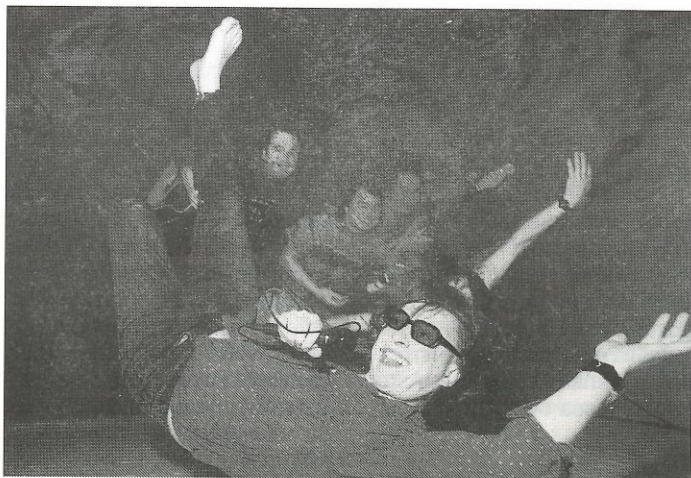
## Miljoonasade-spektaakkeli "Rocktopus"

Olli Heikkinen  
Jarmo Hovi  
Ari Laaksonen  
Matti Nurro  
Heikki Salo

Sukelluspukuinen Miljoonasade-yhtye esittää vedenalaista musiikkia

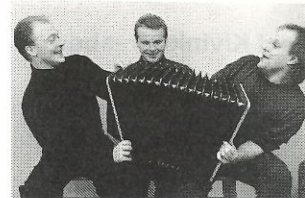
## ROCKTOPUS

Rocktopus syntyy uima-altaan pohjalla. Sähköiset soittimet – syntikat, kitarat, basso ja erikoisvalmisteiset rummut – soivat veden alta ja veden alla. Miljoonasadeen lisäksi esiintymässä on kuviokelluja jne. Underground ja underwater, miltei Pariisin rauhansopimuksen vastainen vedenalainen tykitys tekee unohtumattoman vartin Suomen populaarihistoriaa. Sävellystyöstä vastaavat Olli Heikkinen, Jarmo Hovi, Ari Laaksonen ja Matti Nurro. Teksti on Heikki Salon.



## FRATRES

Raimo Vertainen  
Heikki Jokiaho  
Toni Hämäläinen



MODEST MUSORGSKI  
(1839-81)

### Näyttelykuvia

*Kävely*  
*Kääpiö*  
*Kävely*  
*Vanha linna*  
*Kävely*  
*Tuileries*  
*Bydlo (Härkävankkurit)*  
*Kävely*  
*Kananpoikien tanssi munankuoressa*

**Laskiaisjuhlat, baletista Petrushka**

IGOR STRAVINSKI  
(1882-71)

ARCANGELO CORELLI  
(1653–1713)

VLADISLAV ZOLOTARJOV  
(1942–75)

**Triosonaatti nro 10 a-molli**

**Rondo-capriccioso**

\*\*\* väliaika \*\*\*

MAURICIO KAGEL  
(s. 1932)

JUKKA TIENSUU  
(s. 1948)

DEEP PURPLE  
ASTOR PIAZZOLLA  
(1921–92)

**Pandorasbox**

... mutta

**Speed King**  
**Balettitango**

*Johdanto – Kaupunki – Rakkaus –  
Kabaree – Yksinäisyys – Finaali*

## HARMONIKKATRIO FRATRES

Jyväskyläläisen harmonikkatrio Fratresin jäsenet ovat valmistuneet Keski-Suomen konservatoriosta Vladimir Dolgopolovin harmonikkaluokalta. Fratres on nuori yhtye, mutta jo nyt se voi ylpeillä merkittävästä kilpailuvoitosta: viime syksynä yhtye oli paras pienten kamaryhtyeiden sarjassa Città di Castelfidardo -kilpailussa Italiassa.





## Kalevi Kiviniemi -show

Kalevi Kiviniemi, urut  
Markku Krohn, lyömäsoittimet

RICHARD STRAUSS  
GUSTAV HÖLST  
ARAM HATŠATURJAN

Also sprach Zarathustra (teema)  
Jupiter-teema sarjasta Planeetat  
Miekkatanssi

GERVAISE  
ATTAIGNANT  
HAUSSMANN

Renessanssitansseja

RICHARD WAGNER (sov. Franz Liszt)  
FELIX MENDELSSOHN  
ISAAC ALBÈNIZ

Pyhiinvaeltajien kuoro (Tannhäuser)  
Sanaton laulu (Lied ohne Worte)  
Asturias

MICHEL CORRETTE

Offertoire avec Tonnerre  
(*Myrsky-offertorio*)  
La Furstenberg

JUSTIN HEINRICH KNECHT  
CHARLES CHAPLIN  
PADRE DAVIDE DE BERGAMO  
ERIK SATIÉ  
JULIUS FUČÍK

Preludi  
Titine  
Sonatiini F-duuri  
Le Piccadilly  
Gladiatortien marssi

KALEVI KIVINIEMI  
L.J.A. LEFEBURE-WELY  
JAMES HEWITT

Improvisaatio teemasta Allouette  
Bolero de concert  
Trentonin taistelu

## KALEVI KIVINIEMI JA MARKKU KROHN

Kalevi Kiviniemi (s. 1958) on luonut huomattavan kansainvälisen urkuriuran laajoilla konserttikiertueillaan, radionauhoituksillaan ja lukuisilla levytyksillään, joita hän on tehnyt noin 20:lle eri yhtiölle. Hänen ohjelmistonsa kattaa perinteisen urkumusiikin lisäksi runsaasti transkriptioita sekä omia sovituksia, joissa hän on laajentanut käsitystä uruista ja niiden mahdollisuuksista. Kiviniemen ansiona on poikkeuksellisen oivaltava tapa hyödyntää ja yhdistellä urkujen sointivärejä, mihin lähinnä viittaakin konsertin nimi *show*. Hän on Lahden Ristinkirkon urkuri ja Lahden Kansainvälisen Urkuviikon taiteellinen johtaja.

Markku Krohn työskentelee lyömäsoittajana Lahden kaupunginorkesterissa ja hän on tehnyt yhteistyötä Kalevi Kiviniemen kanssa jo vuosikausia.







## Ranskalaisen ja japanilaisen musiikin ilta

Jyväskylän Sinfonia  
Gabin Linale, sello  
johtaa Robin Clavreul

GEORGES BIZET  
(1838-75)

### Sinfonia C-duuri

*Allegro vivo*  
*Adagio*  
*Scherzo: Allegro vivace*  
*Allegro vivace*

DARIUS MILHAUD  
(1892-1974)

### Sellokonsertto nro 1 op. 136

*Nonchalant*  
*Grave*  
*Joyeux*

\*\*\* väliaika \*\*\*

MEGUMI TANABE  
(s. 1964)

**Games (Leikkejä)** orkesterille  
(*kantaesitys*)

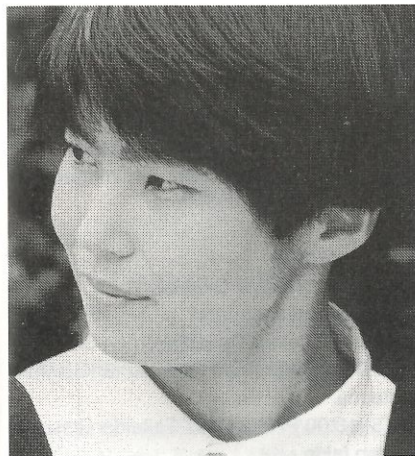
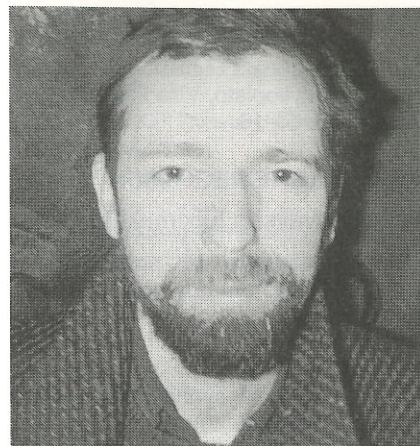
JULES MASSENET  
(1842-1912)

**Fantasia** sellolle ja orkesterille

**Gabin Linale** (s. 1963) työskentelee nykyisin Pariisin Oopperan orkesterin sooloesiininä. Koulutuksensa hän hankki Pariisin konservatoriossa André Navarran ja Philippe Mullerin johdolla. Linale on menestynyt monissa kansainvälisissä sellokilpailuissa, kuten Moskovan Tšaikovski-kilpailuissa ja Helsingin Paolon-kilpailuissa. Gabin Linale on levyttänyt nykysäveltäjien sooloesiiniteoksia sekä romantiikan ajan sävellyksiä orkesterin kera, mm. illan konsertissa kuultavan Massenet'n Fantasian.

**Robin Clavreul** (s. 1950) aloitti musiikkiuransa sellistina. Opiskeltuaan Pariisin konservatoriossa, hänet kiinnitettiin Meksikon yliopiston orkesterin sellistiksi. Tämän jälkeen hän täydensi opintojaan Helsingissä, missä häntä ohjasivat Arto Noras (sello) ja Jorma Panula (orkesterinjohto).

Vuosina 1976-82 Clavreul työskenteli Ensemble InterContemporainin kanssa, jonka johtaja Pierre Boulezin intohimo nykymusiikkiin tarttui myös nuoreen kollegaansa. Clavreulin ohjelmistosta löytyykin runsaasti Ligetin, Kagelin, Xenakiksen, Berion ja Boulezin teoksia ja hän on tehnyt näiden säveltäjien kanssa runsaasti yhteistyötä. Vuodesta 1990 lähtien Clavreul on yhä enemmän keskittynyt orkesterinjohtamiseen.



**Megumi Tanabe** (s. 1964) on japanilaissyntyinen säveltäjä, joka tällä hetkellä työskentelee Ranskassa. Euroopassakin tunnetun japanilaissäveltäjä Yoshihisa Tairan johdolla suorittujen sävellysojintojen jälkeen Tanabe täydentää opintojaan Pariisin konservatoriossa. Kiinnostus soittimien soitinsävyihin ja äänenväreihin yhdistää hänet nuorten ranskalaisten "värisäveltäjien" pyrkimyksiin.

Illan konsertissa kantaesitettävän teoksen Games (Leikkejä) soitinukseen sisältyy normaalien orkesterisoittimien lisäksi useita ns. väri-instrumentteja: harppu, piano ja runsas lyömäsoittimistö. Sävellyksen nimi viittaaakin 'ajassa tapahtuviin värileikkeihin'. Soitinryhmien sisäiset tai väliset jatkuvat värimuutokset sekä jokaisen yksityiskohdan vitaalisuus heijastuvat myös kokonaisuutona, joka on jatkuvassa käymistilassa.



Jyväskylän yliopisto, Villa Rana (Paulaharjun sali)  
Kesäkuu 15.–16.



## ARTES SORORES 1995

Taiteidenvälisen tutkimuksen symposium

"Taiteidenvälisyys" ja "poikkitaiteellisuus" ehtivät jo taantua mietintökielen kulttuuripoliittiseksi hokemiksi. Nyt viestintäteknologian murros multimedioiden on sekoittanut pakan uudelleen. Jyväskylän Kesä syntyi nimenomaan monitaiteiseksi kulttuurien kohtauspäiväksi. Neljän vuosikymmenen jälkeen palataan juurille. Sisarustaiteiden suhteita käsitellään kolmessa kokonaisuudessa. Taiteiden ykseyttä lähestytään estetiikan ja myyttien kautta. Toisena

avaimena sisarustaiteiden maailmaan ovat taiteilijaelämäkerrat. Taiteiden välistä suhteita valotetaan esimerkiksi television mainosta ja multimediaa analysoiden.

Kansainvälisinä alustajina ovat kansalliseen identiteettiin ja uusiin viestintämuotoihin erikoistunut Connecticutin yliopiston taidehistorian apulaisprofessori Maria Fernandez sekä reseptiospecialisti Helen Taylor Warwickin yliopistosta.

## Torstai 15.6.

### I *Unitas artium*

10.00–10.15 Teivas Oksala: Symposiumin avaus

10.15–11.00 Helen Taylor (Warwickin yliopisto): The Gone with the Wind

Bandwagon Rolls On

11.00–11.45 Pekka Lilja: Mitkä ovat hyviä kirjailijaelämäkertoja?

12.45–13.30 Pellervo Oksala: Taiteiden ontologia ja Roman Ingarden

13.30–14.15 Kirsti Simonsuuri: Pelkäävätkö taiteilijat myyttejä?

14.45–15.30 Kari Rydman: Kulttuurihistoria ja ajan henkeä

15.30–16.15 Yrjö Sepänmaa: Estetiikka yhdistäjänä taiteiden välillä – esimerkkitaupaksena kokonaistaideteos

### II *Bio-graphia*

16.30–17.15 Teivas Oksala: Voiko ihmisestä tietää totuutta?

L. Onervan Leino, Tawaststjernan Sibelius ja Schildtin Alvar Aalto kriittisen tarkastelun kohteena

17.15–18.00 Pekka Lilja: Taiteiden essee – esseen taide

## Perjantai 16.6.

11.00–11.45 Eeva Maija Viljo: Taiteilija – taidehistorian kirjoituksen tuote  
11.45–13.30 "Kampuskiertos" – Alvar Aallon näköala-arkkitehtuuri, alustajana ja oppaana Teivas Oksala

### III *Bilateralialia inter artes*

14.00–14.45 Mikko Heiniö: Orfeuksen katsahdus – eli miten säveltäjä irtaantuu kielestä kontaktia katkaisematta

14.45–15.30 Kalevi Aho: Soivatko Thomas

Mannin musiikkikuvaukset säveltäjän tajunnassa? – Thomas Mannin Tohtori Faustus

15.30–16.15 Kari Rydman: Sana ja sävel – siinäpä pulma

16.30–17.15 Erkki Pekkilä: TV-mainos kokonaistaideteoksena

17.15–18.00 Maria Fernandez (Connecticutin yliopisto): Visuaalisuus ja kansallinen eetos

Yliopisto, Mattilanniemi

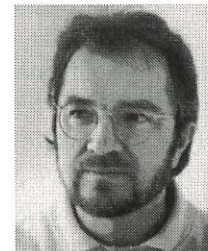
Kesäkuu 16.

9.30



## Jyväskylän Kesän luennot

Contemporary Cultural Transformation and Philosophies of Life (kulttuuripolitiikan mahdollisuuksista nyky-yhteiskunnassa) professori Gerhard Schulze (Bambergin yliopisto)



Yhteistyössä Jyväskylän yliopiston Cultural Management -opintokokonaisuuden kanssa

Yliopisto, Liikunnan rakennus (L 304)

Kesäkuu 21.

14.00



## Sananjalkoja puupellosta vol. 2

Puhetta ja musiikkia henkilökohtaisesta luontosuhteesta. Mukana Ilkka Niiniluoto, Markku Nurmi, Erkki Lähde, Miriam Ramirez, Anne Hänninen, Jussi Heikkilä, Sari Moilanen, Ari Korhonen. Puheenjohtajana Riitta Wahlström.

Tilaisuuden jälkeen luontoretki yölaulajia kuuntelemaan Korpilahden Putkilahteen. Paluu Jyväskylään 22.6. klo 01.30 ja 12.00. Retken hinta 50 mk.



**KIRJAILIJATALO klo 18.00-**

Vapaamuotoinen illanvietto teemalla "Tuo tekstisi ja häpäise itsesi".  
Tuo häpeällisen huonoja tekstinkappaleitasi ja tarinoita totaalisista flopeista  
muiden iloksi ja kärsimyksiksi! Kirjallista ilotietoa eri teemojen alla.  
Tilaisuus on avoin ja maksuton.

**PENTAI 16.6.****A-SALI (Kauppakatu 30)**

klo 20:00-22:00 Nuorison taidetapahtuma

klo 22:00-08:00 SATYRICON

Moderni maailma luo nahkansa ja tanssii esiin petomaisen alastomana

**LITAI 17.6.**

	<b>SALI C1</b> SCIFIAIHEINEN YLEISOHJELMA	<b>SALI C3</b> FANTASIAN VALO JA PIM	<b>SALI C4</b> ELOKUVAT JA ELOKUVAESITELMÄT	<b>SALI C5</b> KIRJALLISET KIUSAUKSET / COMPUTER CRIME
9:00			Alan Jones ja Gregory Day	
11:00	Olli Kangassalo: "Protoscifi eli kuinka se alkoi..."	FANTASIA	"From the Script to the Screen" -työpaja	<b>Kirjalliset kiusaukset I</b>
12:00	"MARS — UNELMISTA TEKSTIIN" Kimmo Lehtonen (pj), Terhi Törmänen, Jyrki K. Kasvi, Tapani Ronni, diaesitys	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suomen Tolkien -seura esittäytyy</li> <li>• Tolkien ja sota</li> <li>• Sormusten Herra -workshop &amp; Tolkien diaesitys</li> <li>• Bardilaulua</li> </ul>	Työpajan aluksi katsotaan elokuva "Shopping" HUOM! Työpaja on kaikille avoin!	Pj Raine Koskimaa Markku Lappalainen "Informaatio postmodernissa scifissä" Scifi/TV-sarjapaneeli
13:00	Vonda N. McIntyre lukee tarinansa "The Natural History and Extinction of the People of the Sea"			Jukka Halme, Tuomas Lähdeoja, Jukka Räsänen Storm Constantine "Kokemuksia meiltä päin"
14:00	Simon Penny		<b>Elokuvia ja kolme esitelmää</b>	Kustantajatapaaminen "Miten tarjoan tekstini kustantajalle?"; Jari Tammi, Pikku Idis kustantamo
15:00	Alan Jones	<b>KAUHU</b>	Toni Jerrman	
16:00	"EI ENÄÄ YHTÄÄN — BIBLIOFIILIT PUH(K)UVAT" Juhani Hinkkanen (pj), Pekka Sirkiä, Pekka Mölläri, Leena Peltonen, Jyrki Ijäs	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Elokuvien tunnistuskilpailu</li> <li>• Sensuurikeskustelu</li> <li>• Hei me leikataan!</li> <li>• Unelmiamme videolaki</li> <li>• Tämän rujan haluaisin kuulla</li> <li>• Tunnistamiskilpailun oikeat vastaukset voittajien arvonta</li> </ul>	"Scifielokuvien kermit kautta aikojen — näytteiden kera" Jussi Kantonen "Italialaisen kulttielokuvan naiskuvat" Jouni Hokkanen "Saatana länsimaisessa kauhuelokuvassa"	<b>Computer Crime</b> Kuuma hakkeri-iltapäivä eli mitä "hakkeri" todella alunperin tarkoitti? Mukana Suomen huiput ja tietysti Bruce Sterling
17:30	"AIKAKONE-PANEELI eli H.G. Wells, missä mennään nyt?" Alan Jones (pj)			
18:00	Vonda McIntyre, Storm Constantine, Bruce Sterling, Simon Penny	<b>EI OLE VALOJA ILMAN PIM</b>		
19:00	Perille asti, puutarhan perille John Dowien kokoama monologi Philip K. Dickin kirjoituksista. Liput 30,-	loppupaneeli		

**TANSSISALI LUTAKKO klo 20:00- ILLANVIETTO**

Tarjolla hyvää musiikkia, halpaa juomaa sekä luonnollisesti NAAMIAISKILPAILU! Juontajana  
Johanna Sinisalo; Parhaat palkitaan, naamiaispuvulla sisään ilmaiseksi (muuten 10,-);  
etukäteisilmoittautuminen naamiaiskilpaan osoitteella: Otto Mäkelä / Paula Heinonen,  
Cygnaeuksenkatu 7 E 46, 40100 Jyväskylä,  
puh: 941-613 847, email otto@jyu.fi tai paula@jybox.jyu.fi

**FINNCON 95**



SALI C1 SCIFIAIHEINEN YLEISOHJELMA		SALI C3 FANTASIAN VALO JA PIM		SALI C4 ELOKUVAT JA ELOKUVAESITELMÄT		SALI C5 KIRJALLISET KIUSAUKSET	
11:00	Ari Veintie "Aika, universumi ja Finncon — vakava tieteellinen esitelmä poloniumista"	Niin populaaria ja niin hyvää Sarjakuvan esittäytyminen		Elokuvia ja esitelmiä		Kirjalliset kiusaukset II	
		P.A. Manninen "Tulkoon muste — eli mistä kaikki a"		Nalle Virolaisen kommentti		Pj Raine Koskimaa	
12:00	Saku Lindhen "Scififandomin historiaa — eli kun Asimov pubista ulos heitettiin"	Helena Sederholm "Aku Anka laskeutuu portaita"		Paneelikeskustelu kauhusta		Tieteiskirjoittajakurssin tuloksia	
		Petri Hiltunen "Tekstistä lihak/s(eks)i"		Kimmo Saksanen "Voiko elokuva olla independent?" (ja lyhytfilminsä "Sex Education in Alphabetical Order")		Suomen tieteiskirjoittajat Arvaa novelli -kisa	
13:00	"SITÄ SOVINISTISIKÄÄ EN UNOHDA KOSKAAN -PANEELI" Seppo Hyrkäs (pj), Leena Peltonen & Frank Herbert, Liisa Rantalaaho & C.S. Lewis, Johanna Sinisalo & Robert Heinlein, Terhi Säilä & John Norman			Annaliza Savage: Unauthorized Access		Tero Norkola "Mitä! Voiko scifiä tutkia akateemisesti?"	
						Runonlausuntaa	
14:00	Storm Constantine	Roolipeliseminaari (jatkuu tarvittaessa Kirjailijatalolla)				Vonda N. McIntyre "Ulkomaisen vieraan puheenvuoro"	
15:00	Bruce Sterling "The Future"	Saatananpalvontaa vai oppimise				Kääntäjätapaaminen Sirikka Heiskanen-Mäkelä, Leena Peltonen, Marja Sinkkonen	
16:00	Atorox-palkinnon jako	Panu Alku Roolipelien historia — historian his		"From the Script to the Screen" työpaja jatkuu.			
16:30	Johanna Sinisalo "Tehdään itse uskonto — taatusti paheksuttavaa!"	Tuomas Lähdeoja Roolipelit ja kirjallisuus — tarinat jor					
17:30	"SEKSI JA SCIFI — VOIKO ILMANKAAN OLLA?" Toni Jerrman (pj), P.A. Manninen, Petri Hiltunen, Johanna Sinisalo, Leena Peltonen	Liisa Ervasti Roolipelit — oivallinen kielikylpy va fantasyjargonia?					

**AULASSA TAPAHTUU MOLEMPINA PÄIVINÄ:**

Tolkien kuvina -näyttely, lembasinleivontakilpailu tositolkienisteille, peep-show, INTERNET-työpaja, variaattien, scifiseurojen, roolipeli- ja sarjakuvakauppojen sekä kirjastojen pöydät ja paljon muuta! Puhkupillit ja Jyväskylers!

HUOM! Muutokset ohjelmaan tullaan mahdollisia. Tarkista paikan päällä!





## Paperi, kulttuuri, ympäristö -kongressi

Suomalainen kulttuuri on rakennettu vahvoille paperijaloille. Alan teollisuus on huipputasoa. Paperia syntyy muustakin kuin puusta. Uudet raaka-aineet ja ympäristövaatimukset asettavat kovia haasteita. Paine metsäluonnon vaalimiseen kasvaa. Metsien moninaiskäytöstä puhutaan paljon - ympäristönsuojelija kuitenkin eri sanoin kuin paperintekijä. Miten käy kirjan, kun sanoma kulkeekin tietoverkoissa? Millainen kulttuurinen yhtälö syntyy lukutaidosta ja paperin teosta?

Kongressin teemoja ovat paperi- ja metsäteollisuuden visiot sekä paperikulttuuri ja paperin kulttuuri. - Jyväskylän Kesässä ympäristökeskustelun alkoi muuten neljännesvuosisata sitten.

Kongressin luennoitsijoina on metsäteollisuuden, -tutkimuksen, luonnonsuojelun ja kulttuurin asiantuntijoita. Kongressiin liittyy edustava paperitaiteen näyttely sekä useita tutustumisretkiä metsäteollisuuden paikallisiin kohteisiin ja paperityöpaja.

### Maanantai 19.6.

#### Metsä, Suomi ja kulttuuri

10.00 Kongressin avaus: professori Aimo Oikari, Jyväskylän yliopisto, Bio- ja ympäristötieteiden laitos

10.15 Suomalaisen suhde metsään  
*Ympäristöfilosofi Leena Vilkkä, Helsingin yliopisto*

11.00 Kirjallisuuden metsäkuva *Kirjailija Risto Rasa*

11.45 Mitä paperitaide on? *Puheenjohtaja Eero Niinikoski, Suomen Paperitaidegalleria*  
Keskustelua

13.30 Paneelikeskustelu: Mihin menet, metsä? *Puheenjohtajana toimittaja Eila Tiainen, TV 2 Kotimaan Katsaus*

16.30–17.00 Paneelikeskustelun yhteenveto (Eila Tiainen)  
Keskustelua päivän teemoista

#### ASiantuntijat:

Professori *Matti Palo*, Metsäntutkimuslaitos

Puheenjohtaja *Timo Helle*, Suomen Luonnonsuojeluliitto

Apulaisjohtaja *Risto Päivinen*, Euroopan Metsäinstituutti

Johtaja *Pertti Laine*, Metsäteollisuus ry  
Metsänhoitopäällikkö *Timo Kivimaa*,  
Yhtyneet Paperitehtaat Oy

Viestintäjohtaja *Kerttu Härkönen*,  
Metsähallitus

Metsänhoitaja *Ago Roomet*, Viron maanomistajaliitto

### Tiistai 20.6.

#### Tutustumisretket

8.30 Keskisuomalainen metsäteollisuusklusteri esittäytyy

1) *Paperitehdas Päijänteen rannalla* (Yhtyneet Paperitehtaat oy Kaipola, Kievari Rantapirtti, Petäjaveden puukirkko)

2) *Kanavaneudun metsäteollisuutta* (Metsä-Serlan Äänekosken taidepaperitehdas ja tehdasmuseo, Keitele-Päijänne-kanava, Varjolan tila Laukaassa)

3) *Paperipaja* (Tutustutaan kuitupaperin valmistukseen Lutakon työtiloissa)

4) *Schaumanin Säynätsalon vaneritehdas* (Schauman Wood Oy:n Säynätsalon vaneritehdas, Säynätsalon kirkko)  
*Retken hinta 150 mk (sisältää myös retkilounaan).*

#### Paperi vuonna 2010

14.00 Tulevaisuuden lukuotteet - paperille asetettavat vaatimukset *Professori Pirkko Oittinen, Teknillinen korkeakoulu/Tietotekniikan osasto*

14.45 Paperin vaihtoehtoiset raaka-aineet  
*Tutkimusjohtaja Jorma Sundquist, Oy Keskuslaboratorio Ab, Paper Science Center*

15.45 Painotalon odotuksia ja vaatimuksia  
*Laatupäällikkö Tauno Huhtala, Turun Sanomat Oy*

16.30 Elinkaariajattelu paperin valmistuksessa  
*Tutkija Kimmo Lahti-Nuutila, Metsä-Serla Oy*

17.15–17.30 Keskustelua päivän teemoista

### Keskiviikko 21.6.

#### Paperi tiedon välittäjänä

8.30 Kirjojen kohtalo teollisessa Suomessa  
*Ylikirjastonhoitaja Esko Häkli, Helsingin yliopiston kirjasto*

9.15 Onko paperi menettämässä asemiaan? *Johtaja Vuokko Väkiparta, Kustannusosakeyhtiö Otava*

10.00 Lukutaito — yhteiskunta — paperiteollisuus  
*Suunnittelija Kaisu Rättyä, Jyväskylän yliopisto/Nykykulttuurin tutkimusyksikkö*  
Keskustelua

12.00 Paperiteollisuuden merkitys Suomen kulttuurissa  
*Tutkija, VTM Sakari Virtanen, Pohjois-Suomen tutkimuslaitos/Kainuun yksikkö*

13.00 Metsä osana Suomen kansantaloutta - Suomi osana Eurooppaa  
*Kauppa- ja teollisuusministeri Antti Kalliomäki*

14.00 Metsän nykytila -diaesitys  
*Luontokuvaaja Heikki Willamo*

15.00 Tulevaisuusskenaarioita  
*Professori Jussi Raumolin, Tampereen yliopisto/ aluetieteen laitos*

15.45–16.00 Kongressin yhteenveto

#### KESÄJAZZIT 19.—21.6.

19.6. klo 22.00	Larry Benson Ensemble Jazz Bar	20 mk
20.6. klo 22.00	Osmo Blomquist Band Jazz Bar	20 mk
21.6. klo 22.00	Marian Petrescu Trio Antti Heerman, violini Sari Moilanen, vocal Jazz Bar	20 mk



Fantasia 1  
Kesäkuu 14.–18.

Kaikki liput: 30 mk



14.6. klo 22.00 *CASABLANCA* USA 1942

Ohjaus: **Michael Curtiz**

Casablanca tuskin tarvitsee laajempaa esittelyä. Kaikki ovat nähneet sen ja kaikki rakastavat sitä, ja koska vietämme elokuvan juhluvuotta, se esitetään nyt koko komeudessaan Fantasian suurella valkokankaalla. Ennen näytöstä pianisti Christine Bengtsson-Lumio soittaa As Time Goes By -kappaleen ja muuta kuolematonta elokuvamusiikkia.

15.6. klo 22.00 *HEIJASTUS THE SWIMMER* USA 1968

Ohjaus: **Frank Perry**

Villinä vuonna 1968 valmistui kulttimaineeseen kohoava filmi toisensa jälkeen - Tyttö ja moottoripyörä, Andy Warholin Flesh sekä Frank Perryn älykköpiirejä hykerryttänyt Heijastus. Filmissä Burt Lancaster hämmästyttää martineja nauttivia lähionaapureitaan sukeltamalla heidän pihojensa uima-aitaiden läpi matkalla kohti kotiaan. Tarinaan liittyy luonnollisesti muutakin, onhan filmi valmistunut tajunnan-laajentumisten ja muiden kosmisten tunnetilojen värisyttämällä 60-luvulla.

16.6. klo 22.00 *HERKULES JA RAKKAUDEN KUNINGATAR*

*GLI AMORI D'ERCOLE* Italia 1961

Ohjaus: **Carlo Bragaglia**

Camp-ilmioistä on puhuttu kohta 30 vuotta mutta sana on yhä vailla suomenkielistä vastinetta. Susan Sonntag luonnehtii 60-luvulla sen olemukseksi rakkauden kaikkea liioittelevaa ja epäluonnollista kohtaan sekä pyrkimykseksi ammentaa uusia arvoja populaarikulttuurin ihanteista itsetietoisien sofistikoitulla tavalla. Italialaiset muka-mytologiset supermieselokuvat eli roomalaisvaatteesta nimensä saaneet peplumit ovat klassista camp-huumoria ja tämä Herkules-filmi on lajityyppinsä campeimpia edustajia. Pääosassa loistavat Mickey Hargitay (Mr. Universum 1960) ja hänen vaimonsa, legendaarinen Jayne Mansfield. Emäntinä näytöksessä joukko lähes aitoja Jayne Mansfieldejä.



17.6. klo 22.30 *MAITRESSE* Ranska 1974

Ohjaus: **Barbet Schroeder**

Viime kesän elokuvasarjassa esitetyt Pier Paolo Pasolinin Salo - Sodoman 120 päivää ja Ken Russelin The Devils olivat näyttöinä meillä yhä sensuurin tuomitsemista ja kieltämistä elokuvista. Epäsovinnaisen Barbet Schroederin Maitresse on sen sijaan elokuva, jota maahantuoja ei ole uskaltaneet edes yrittää tuoda Suomeen - se oli liikaa suuressa osassa maailmaa 70-luvulla ja uuspuritaanisella 90-luvulla sen vaikutus on entisestään voimistunut. Maitresse on tarina hullusta rakkaudesta mustan nahan ja piikkikorkojen maailmassa, päärooleissaan Gerald Depardieu ja Bulle Ogier. Elokuva on tarkoitettu vain aikuisille.

18.6. klo 22.30 *KLOVNIT / CLOWNS* Italia 1971

Ohjaus: **Federico Fellini**

Fellinin lämpimässä elokuvassa yhdistyvät ohjaajan henkilökohtaiset muistot, unelmat ja mielikuvat niihin tarinoihin, jotka muodostavat kollektiivisen käsityksemme sirkusklovnien tragikoomisesta maailmasta. Näemme Fellinin haastattelemassa vielä elossa olevia sirkuksen suuria nimiä sekä takautumien muodossa esitettyjä aitofelliniläisiä episodeja varieteen ja sirkuksen näyttämöiltä - Fellinille paraatit, kulkueet ja sirkukset olivat koko elämän hallitsevia vertauskuvia. Elokuvan tunnelmaan johdattaa teatterissa klovnit Dodo.

Jussi Kantonen

17.6. klo 16.30 *YLLÄTYSNÄYTÖS* — ensimmäinen esitys Suomessa

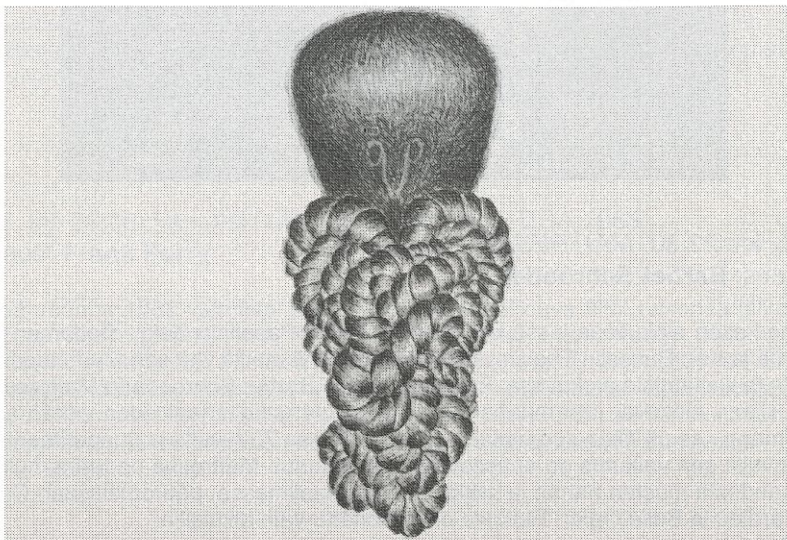


Alvar Aalto -museo  
Kesäkuu 16. – elokuu 13.



## Ilo, viekotus, paatos

Hannu Castrénin kokoama näyttely



Ilo viekotus ja paatos eivät kuulu järjen vaan tunteen sanastoon. Oikukkaat sanat eivät alistu täsmällisille määrityksille, vaan antautuvat vasta kun intuitio saa niistä otteen. Siksi kuraattorikin voi perustella valintaansa asiantuntemuksella, joka on siirtynyt mielihyvän ja alitajunnan ohjattavaksi. Taiteilijat eivät ole tilaustyönä kuvittaneet näyttelyn teemaa. Kahdeksaa ismitöntä tekijää yhdistää pyrkimys torjua taiteen sopimuksenvaraisia tyylikategorioita. Ilo, viekotus ja paatos ovat vain eräitä mutta merkittäviä kosketuspintoja henkilökohtaiseen, josta kuvat omavaraisesti tulvivat.

Tom Enblom, Teija Immonen, Ari Jaskari, Kaisu Koivisto, Juhani Petäjänie-  
mi, Kimmo Schroderus, Nina Susi, Sinikka Tuominen.

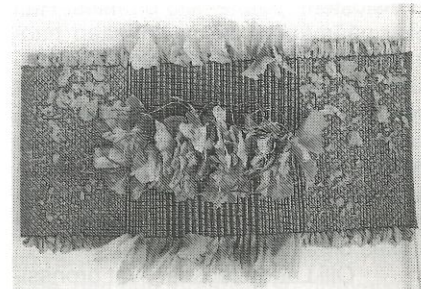
Yliopiston päärakennus  
Kesäkuu 19.–21.



## Paperitaiteen näyttely

Paperikulttuuri ja paperin kulttuuri.  
Suomalainen kulmakivi, jonka taiteilijat  
(melkein) hylkäsivät.

Ann Ae-Kyung, Reijo Lammasnie-  
mi, Minna Tammi, Maisa Turunen-  
Wiklund.



Galleria Harmonia (Hannikaisenkatu 39)  
Kesäkuu 1. – heinäkuu 30.



## Grafiikan kutsut

Jyväskylä aloittaa suomalaisen taidegrafiikan 100-vuotisen historian juhlanäyttelyiden sarjan. "Grafiikan kutsut" tarjoaa mielenkiintoisen ja vaihtelevan katsauksen nykypäivän suomalaiseen grafiikkaan. Yhdessä esiintyy seitsemän taiteilijaa, jotka edustavat eri tekniikoita, ilmaisutapoja ja tekijäsukupolvia.

Pentti Kaskipuro, Jorma Hautala, Marjatta Hanhijoki, Kristian Krokfors, Ilkka Väätti, Minna Sarvanne, Marja Strömmer. Järjestäjä Suomen Taidegraafikot.



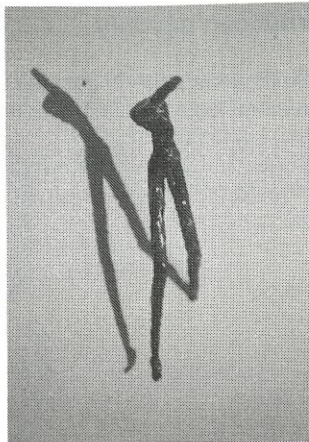




## Olli Larjo: Vaieka sukellus

"Veistosteni päähenkilö on mies. Hän etsii päämääräänsä ja onneaan huomaamatta, että lopullista olotilaa ei olekaan. Matka muovaa hänestä kaltaisen. Mies on intohimoinen putkimies tai pulassa, tanssii itsetuhon tanssia tai valssia Liisankadulla rakkaansa kanssa. Hän seisoo näköistensä kera reservissä, ottaa ensimmäisen askeleen tai kulkee onnensa ohi."

Olli Larjon teokset ovat pronssimiehiä, jotka elävät suhteessa muihin elementteihin (puuta, terästä, kuivattuja kasveja, kiveä, betonia). Teosten välillä ei ole kronologiaa. Näyttelytilassa yksittäiset työt rakentavat yhdessä tarinaa katsojan tulkittavaksi.



## Valentin Raevsky Ympäristöteos "Pergola"

Ukrainalainen taidemaalari, graafikko ja ympäristötaiteilija Valentin Raevsky (s. 1956) pystyttää Jyväskylän Kesän kutsusta puisen tila- ja ympäristöteoksen yliopiston kampusalueelle. Arkkitehtuuria opiskellut ja Ukrainan Taideinstituutista valmistunut taiteilija on osallistunut yhteisnäyttelyihin Saksassa ja Tanskassa, Venäjällä ja Yhdysvalloissa. Viime vuonna Odensessa Tanskassa hän voitti kansainvälisen tilateoskilpailun.



## Pertti Karjalainen Ympäristöteos "Kolmisointu"

"Rakennetun muodon väri käytettynä yhdessä luonnon elementtien kanssa voi vaikuttaa ihmisen viihtyvyyteen kaupunkiympäristössä. Teos pyrkii luomaan yhteyttä rakennetun miljööseen ja luonnon välille. Maisemapellon ja puurakenteitten väri hallitsee kokonaisuutta.

Teoksen toinen elementti syntyy 21:n messinkikellon äänistä, jotka havahduttavat kuulijan tavanomaisesta kaupunkihälystä. Teoskokonaisuus erottautuu arkisesta visuaalisesta hälystä ja johdattaa katsojansa uusin silmin havainnoimaan elinympäristöään."



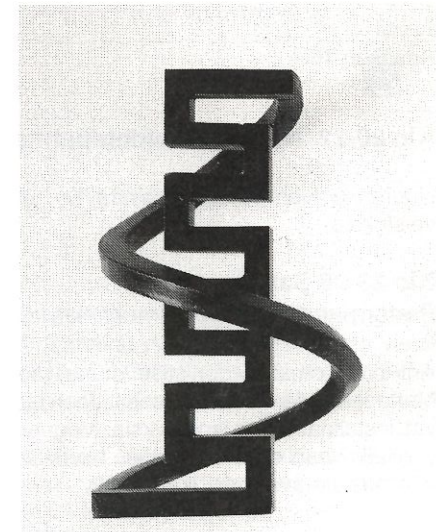
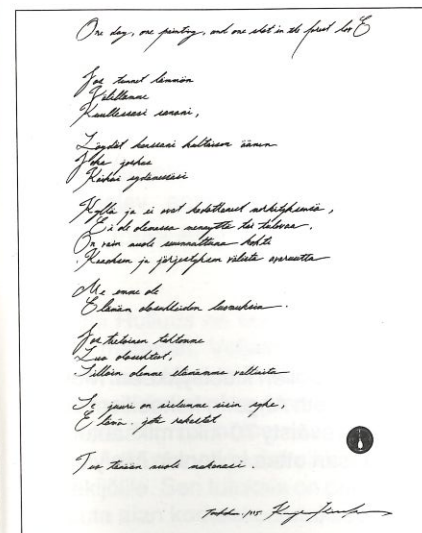
## Kojiro Kisaka: One day one painting and one shot in the forest love

Kiotoon Seika-taideyliopistosta valmistunut Kojiro Kisaka (s.1968) on asunut ja työskennellyt Suomessa elokuusta 1993. Näyttelytapahtuman tavoitteena on kertoa jyvaskyläläisille nuoren taiteilijan näkemys suomalaisuudesta ja olla samalla kiitos heille. Esillä on yksi suurikokoinen maalaus yhden vuorokauden ajan. "Nimen metsä symboloi minulle suomalaisten sydämissä kasvavaa symbolista metsää, jonka siis voi löytää keskeltä kaupunkia."



## Pekka Kauhanen

Pekka Kauhanen (s. 1954) muistetaan ehkä parhaiten pronssisten koirafragmenttien luojana. Nykyisin hän on luopunut selkeästi havaittavista figuureista. Figuurin 'minä' on rakentanut itselleen tilan ja kadonnut sinne. Kappalemaisuus on väistynyt avoimien rakenteiden tieltä. Aine muuttuu graafiseksi viivaverkostoksi. Paikoin viiva kuitenkin ryöstäytyy omille teilleen, pakenee vaikkapa serpentiininä lattialle. Töissä toistuvat labyrintit, säleiköt ja ornamentit.





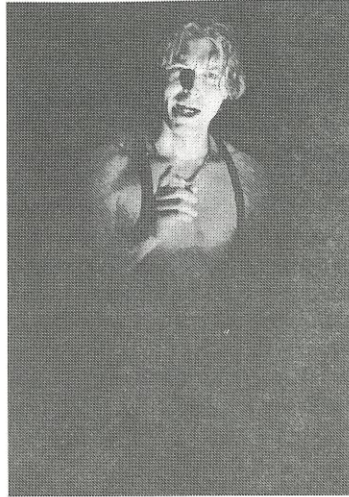
Huoneteatteri

Kesäkuu 14. ja 15.

21.30

**Mozart - Sallinen: Figaron häät**ohjaus Petteri Sallinen  
musiikki Atso Almila

Petteri Sallisen Figaron häät on yhden köyhän miehen ooppera jossa ei ehdi tulla ikävä. Oopperaklassikko tiivistyy tunnin ilotulitukseksi, jossa asiansa taitava näyttelijä laulaa oleellisimman kaidista rooleista ja oikoo kiemuroita kertojana milloin ei johdata tarinaa tanssilla. Vaikka kuoroksi ei yksi mies monistukaan, ensemble onnistuvat vikkelältä virtuoosilta. Mozartin musiikin sovelluksen on toteuttanut Atso Almilan johdolla Piccolo Orchestra del Teatro Nazionale di Finlandia.



A-sali

Kesäkuu 16.

**Klo 20-22 Nuorison taidetapahtuma**

Nuoren polven katutaide esittäytyy: elokuvia, graffiteja, grafiikkaa, valokuvia ja veistoksia

**Klo 23-08 Satyricon**

Performanssia ja tanssimusiikkia

Antiikin Rooman hedonistiset rituaalit kohtaavat metropolien klubisykkeen. Mukana Marianna Uutisen äänikollaasit, Jean Genetin ja Kenneth Angerin kokeelliset elokuvat, installaatioita ja ilmestyksiä. Voguen värikuvista reväisty 70-luku miksautuu läpi yön jatkuvaan viime minuuttien tanssibeatiin. Pääosan ottaa kuitenkin itse yleisö ja sen lifestyle-avaruus. Ikäraja 18v.

Huoneteatteri

Kesäkuu 16. ja 17.

21.30

**Mustapukuinen nainen**

Kummitusteatteri

ohjaus Kurt Nuotio

musiikki Atso Almila

lavastus Pekka Ojamaa



Mustapukuinen nainen on kahden miehen ja arvoituksellisen naisen hyytävä kummitusjuttu kolkolla ankeriasrämeeellä. Samalla se on monikerroksinen tutkielma siitä miten teatteri toimii ja näyttelijästä tulee roolihenkilö. Lontoossa pieni kauhu-klassikko on mennyt täysille saleille jo vuosikausia. Näytelmä perustuu engantilaisen Susan Hillin romaaniin. Näytelmäksi sen on muokannut dramaturgi-näyttelijä Stephen Mallatrat. Suomalaisen sovituksen ovat tehneet Kurt ja Eppu Nuotio. Rooleissa esiintyvät Juhani Laitala ja Olli Ikonen. Ohjaus on Kurt Nuotion ja musiikki äänisuunnitteluneen Atso Almilan käsialaa.

Kouluviraston takapiha, Asemakatu 6

Kesäkuu 16.

19.00

**Aapeli: Siunattu hulluus (ensi-ilta)**

Ad\*Astra

ohjaus Jouni Rissanen

Siunattu Hulluus on kolmen veljeksien kasvun tarina ja näytelmä siitä miten henki voittaa materian. Veljekset Ana ja Filippus päättävät hetken mielijohteesta viedä nuorimman veljensä Elmerin hullujenhuoneeseen... Esitys on aikamme suomalainen eloonjäämistarina, josta löytyy yhtymäkohtia niin Kiven Seitsemään veljekseen kuin Antti Tuurin Pohjanmaa-romaanin.

Ad\*Astra on jyväskyläläinen tuotantoteatteri, foorumi kunnianhimoisille nuorille tekijöille. Sen tuloksia on palkittu ja huomattu, ja teatterista on syntynyt ponnahduslauta alan korkeakoulutukseen niin ohjaajille kuin näyttelijöille.

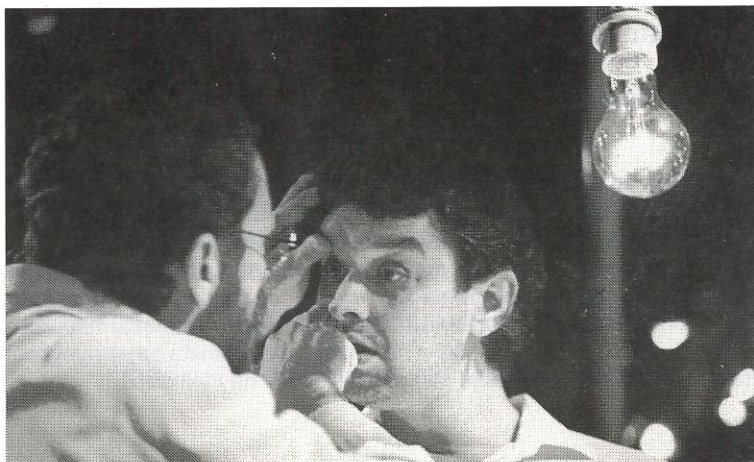




**Burgess: Kellopeli Appelsiini**  
Pahnanpohjimmais (ensi-ilta)  
ohjaus Ari Hyyryläinen ja  
Jarmo Lintunen

Kellopeli Appelsiini on raju ja kriittinen kulttinäytelmä, joka paljastaa armotta yhteiskunnan mädän ytimen. Se on kuvaus tämän ajan ihmisten inhimillisyyden rajoista. Jo aikanaan tekstin ja kulttimaineen saavuttaneen elokuvan myötä tuloksena oli kysymyksiä, ei valmiita vastauksia – mikään ei ole vuosikymmenten mittaan muuttunut. Hilpeätä kesänäytelmäiltoa hakevalle se voi olla pettymys. Pohtivaa ja älyllistä teatteria etsivälle Kokemus.

Nuorista teatteriharrastajista koostuva Pahnanpohjimmais on tähän asti suunnannut esityksensä pääasiassa lapsille. Nyt vuorossa ovat nykyiset ja tulevat vanhemmat.



**Slawomir Mrožek: Emigrantit**  
ohjaus ja lavastus Marek Urbański

Varsovassa ja Krakovassa opiskellut Marek Urbański on työskennellyt Suomessa 80-luvun alusta opettaen ja vierailien mm. Kansallisteatterin pienellä näyttämöllä. Slawomir Mrožek on puolalaisen nykydramatiikan arvostetuin edustaja. Absurdeista ja ironisen sävyisistä näytelmistä tunnetuin on kokoillan näytelmä Tango.

"...Siirtolaisuuteen voi olla tuomittu, mutta sitä voi haluta ja etsiä...Kuten kaikkeen, on siirtolaisuuteenkin oltava kutsumus. Silloin siirtolainen ei vaivu koti-ikävän hedelmättömään tuskaan eikä yritä naurettavasti, ja siispä turhaan, samaistua maan kansalaisiin (Slawomir Mrožek).

Emigrantit kantaesitettiin Pariisissa runsaat kaksi vuosikymmentä sitten, nyt nähtävä sovitus on vajaan vuoden ikäinen.

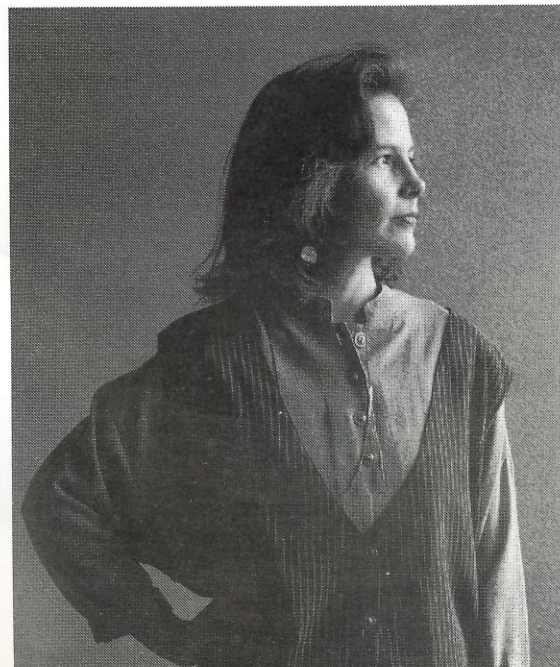


**"Ava a silmäsi"**

Emilia Pokkisen runoilta  
Finland Festivalin vuoden 1995  
nuori taiteilija

Näyttelijä Emilia Pokkinen (s.1965) on Finland Festivalin vuoden nuori taiteilija. Freelancerina työskentelevä Pokkinen on valmistunut Teatterikorkeakoulusta 1989 ja esiintynyt lukuisissa rooleissa mm. Kansallisteatterissa ja Raivoisien Ruusujen produksioissa. Varsin tutuksi hän on tullut Irene Raikkaana televisiosarjassa Puhtaat valkeat lakanat.

Ava a silmäsi -runoillissa Emilia Pokkinen tulkitsee Aila Meriluodon, Leena Krohnin, Edith Södergranin, Eeva-Liisa Mannerin ja Sirkka Turkan runoja. Tekstit ovat luonnon ja elämän ylistystä. Niissä runoilijat kohtaavat tutut pelon, tuhon ja kuoleman tunnot, mutta löytävät myös lunastuksen, oman elämänuskon ja sisäisen yhteyden luontoon. Ohjelma on valmistunut yhteistyössä Aino-Maija Tikkasen kanssa.







Suojelija	Tasavallan Presidentti Martti Ahtisaari
Kunniapuheenjohtajat	Suomen Akatemian jäsen Joonas Kokkonen Professori Timo Mäkinen
Taiteellinen johtaja	Atso Almila
Hallitus	
Puheenjohtaja Varapuheenjohtajat	Kari Sajavaara Anneli Hietaluoma Marketta Mäkinen Irma Hirsjärvi Jussi Kantonen Pekka Kostainen Markku Lumio Pekka Toivonen Arvi Tuomi
Jäsenet	
Sihtööri ja toiminnanjohtaja	liris Lehtonen (vs.)
Yhteistyökumppanit	Ad*Astra -teatteri Alvar Aalto -museo IVO Jyväskylä Congresses Jyväskylän messut Jyväskylän nuorkauppakamari Jyväskylän Science Fiction -seura 42 Jyväskylän Taitelijaseura Jyväskylän yliopiston Cultural Management -opintokokonaisuus taideaineiden laitokset täydennyskoulutuskeskus Jyväskylän Yrittäjät Keski-Suomen liitto Keski-Suomen lintumiehet Metsä-Serla McDonald's Metsäteollisuus ry. Nyanssi Kalusteet Oy Nykykulttuurin tutkimusyksikkö Pahnanpohjimmaiset Putkilahden kylätoimikunta Suomen Elokuva-arkisto Suomen Taidegraafikot Valos-Kopio Oy Valtionrautatiet Yhtyneet Paperitehtaat Oy

# VOIMAA SOINTIIN

*Taide syntyy luovuudesta  
Luovuus vaatii voimaa -  
energiaa.*

*Taide on osa hyvinvoin-  
tiamme, jota myös IVO on  
rakentamassa*



**IVO**  
YHTIÖT





28. Jyväskylän Talvi  
"Skandinavia"  
17.- 25.2.1996

KOPIOTALO  
**VALLOS**

Itä-Päijänteentie 55, 40320 JYVÄSKYLÄ  
Puh. (941) 675 133, Telefax (941) 675 343

# JYVÄSKYLÄ SINFONIA

**Syyskuu 1995**

Kauden avajaiskonsertti  
13.9. klo 19

**Martin Studer**, johtaja

**Juha Malmivaara**, sello

*Dvorak: Tshenkiläinen sarja*

*Tshaikovski: Rokokoo-muunnelmat*

*Haydn: Sinfonia nro 99*

\* \* \*

Mozart-ilta

21.9. klo 19

**Andres Mustonen**, johtaja

**Ivo Sillamaa**, piano

*Titus, alkusoitto*

*Pianokonsertto d-molli*

*Sinfonia nro 40*

\* \* \*

*Mendelssohn: Elias-oratorio*

27.9. klo 19

**Horst Müller**, johtaja

Postdam Singakademie

Jyväskylän Studiokuoro

\* \* \*

Myynti: Lippupalvelu Citysokos (941) 630 621

Syksystä 1995 lähtien  
Jyväskylä Sinfonian konsertit  
järjestetään Kaupunginteatterin  
uudessa sähköisessä akustiikassa.

*Tervetuloa nauttimaan elävästä musiikista!*





KÄYTTÖTILI+

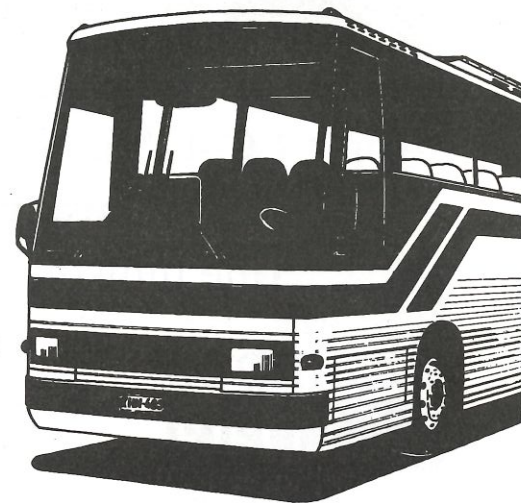
Kun sinulla on  
Säästöpankin Käyttötili+,  
sinulla on  
paljon muutakin.

Tule tutustumaan palveluihimme  
ja avaa Käyttötili+. Se palvelee sinua  
yötä päivää.

 **SÄÄSTÖPANKKI**

## TILAUSAJOON

TARVITSETTEKO  
LINJA-AUTON  
RYHMÄ-  
KULJETUKSIIN?



Tarjoamme kilpailukyistä laatua, kokemusta ja palveluhallua. Lähelle naapuriin ja kauas ulkomaille. Aina tarvitessasi linja-autokuljetuksia pyydä tarjouksemme.

Tilausajoautot	Paikkaluku	Varustus	
	1	58	Video
	1	56	
	2	54	
	1	52	Video
	2	50	Video, wc
	1	48	Video, pöydät
	1	46	Video, wc
	1	38	Video, wc, kon. ilmast., pöydät
Pienoisbussit	1	17	Video, pöytä
	1	8	Pöytä
Kiertoajelut	12	46	Koneell. ilmastointi

Jyväskylän<sup>®</sup>  
Liikenne Oy 

Sorastajantie 5, 40350 Jyväskylä, puh. 941-281 011





Nyt Macintosh edullisesti kotiin!  
Apple LC 475 ja StyleWriter II  
-kirjoitin yhteensä vain 7990,-  
Tule tutustumaan!

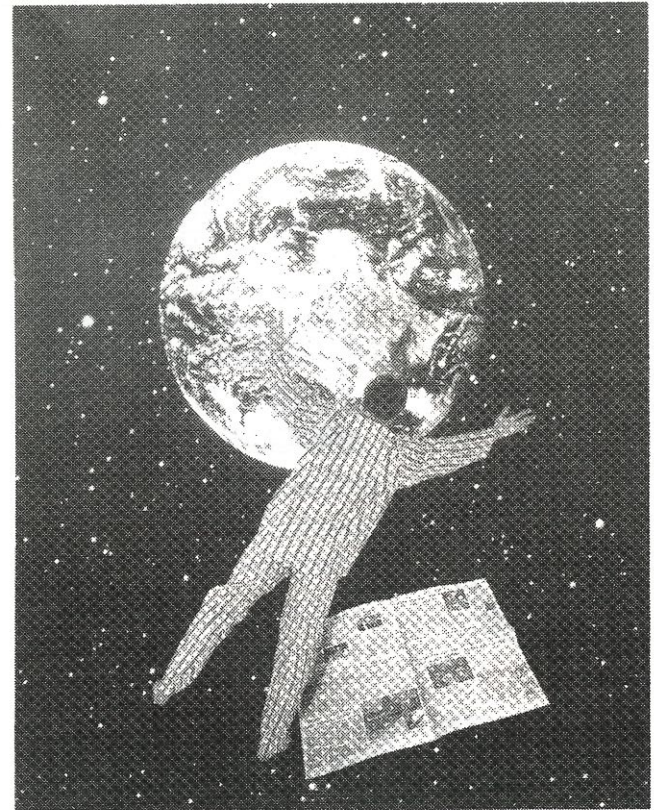
**Kampus** Kampus Data Oy  
**Data** Kauppakatu 2, Jyväskylä  
(941) 218835, 607236

**PALVELEMME 8 - 20**  
**TERVETULOA!**



Puh. (941) 271 300, Fax (941) 271 900  
Seppäläntie 31, 40321 Jyväskylä

**Nouse siivillesi.**



Entistä parempi  
**KESKISUOMALAINEN**  
Tilaa omasi puh. (941) 622 155.



# TULE HAKEMAAN VELOITUKSETTA!

570 MK:n  
etu



**950 / FREETIME**

TODELLAKIN 78 p min



liittymän avaus 260,-  
puheluita 230,-  
puhelinluettelo 80,-

TARJOUS VOIMASSA  
25.5. - 30.6.

**KSP**  **KESTEL**  
KESKI-SUOMEN PUHELIMEN YRITYSPALVELUT

Puhelinyhtiön myymälä  
Yliopistonkatu 28  
JYVÄSKYLÄ  
Puh. 0800-90950

EUROPUHELINTASKUT  
Automarket-Prismoissa  
Keljossa ja Seppälässä



# Nyt kannattaa olla Osuuspankin asiakas ja jäsen.



Jos et vielä ole Osuuspankin asiakas, sinun kannattaa avata tili pian ja liittyä samalla jäseneksi – jäsenenä saat runsaasti rahanarvoisia lisäetuja.

**JÄSENEÄ SAAT MM.  
10 %:N ALENNUKSEN  
TILIASIOINNIN  
PALVELUMAKSUISTA**



*Tule asiakkaaksi –  
liity jäseneksi!*



Heli Rasanen, Osuuspankin asiakas ja jäsen.



**KESKI-SUOMEN OSUUSPANKKI**

– turvallinen valinta –



# FINLAND FESTIVALS



Finland Festivalsin vuoden 1995 nuori taiteilija Emilia Pokkinen  
(Kuva: Sakari Viika)

Finland Festivals on musiikkia, tanssia, teatteria, elokuvaa, kirjallisuutta, kuvataidetta ja kansanperinnettä.

Festivaalimme tekevät Suomesta vetovoimaisen kulttuuri- ja matkailumaan ja samalla kohotamme sijaintikuntiemme näkyvyyttä ja arvostusta sekä täällä että ulkomailla.

Loistavien kansainvälisten esiintyjien ohella kotimainen parhaimmistomme on mukana joka vuosi.



57 KULTTUURITAPAHTUMAA

**FINLAND FESTIVALS**

Mannerheimintie 40 B 49 00100 Helsinki

Tiedustelut, esitteet ja varaukset

9700-4700 (4,50 mk/min + ppm)